

Murs-murs



Une Production Ishyo Arts Centre
En coproduction avec Neva (Rwanda) / Théâtre de la Poudrerie

Création 2018

Synopsis

Dans *Murs-murs* il est question de transmission, de ce que silencieusement et implicitement, les grand-mères ont transmis aux mères qui l'ont donné à leur tour aux filles.

Comme des tissus qui déteindraient les uns sur les autres, les femmes reçoivent et donnent en héritage une constellation de règles tacites et de systèmes de pensée qui leur interdisent ou déconseillent certains comportements. La pièce se propose de penser cet héritage du point de vue actuel, de considérer ce qu'il peut avoir d'aliénant et d'imaginer des possibles vies pour les femmes de demain.

« Je me demande si ma lignée est celle de femmes qui rétrécissent... »



Journées Théâtrales de Carthage, Tunis, décembre 2018

Murs-murs pose la question de la norme entre deux femmes à qui la société Rwandaise - ou les règles tacites dont elle est fabriquée - a attribué une place, plus petite que celle que l'on donne aux hommes, plus silencieuse, plus endurente aussi. Entre elles, il n'est pas question de qui a tort ou raison mais bien d'arriver à se reconnaître parfois dans l'autre, dans ce qu'elle a de puissant et de fragile, dans ce qu'elle a d'humain ; il s'agit de trouver un miroir en l'autre pour se voir telles qu'elles sont.

Le texte

*« On te l'a dit : KWHIHANGANA! Prends sur toi !
Façade parfaite à laquelle il ne reste plus un seul pore ouvert pour
respirer,
Plus un seul pore ouvert pour déterrer
Tant de douleur, de haine et d'amour. »*

Le texte dont est inspiré la pièce, a été écrit en anglais par Zainabu Jallo (Nigeria), et a été adapté par Carole Karemera après un travail de recherche à partir d'interviews menées en 2017-2018 auprès d'une cinquantaine de femmes rwandaises.

Ce spectacle s'inscrit dans le cadre du projet international « Femmes de Kigali, Sevrans, Bruxelles ».

Murs murs s'est joué une trentaine de fois en France dans le cadre de la saison 2018-2019 du Théâtre de la Poudrerie, au Festival International des rencontres de Carthage en Tunisie en décembre 2018, au Rwanda en Février 2019, au MAPAS (Marché des Arts du Spectacle des pays du Sud) en Espagne en Juillet 2019 et pour la saison 2019-2020 sera en tournée en Espagne, à la Martinique, en Colombie, au Cap vert, en Belgique, etc.

L'équipe

D'après « Onions make us cry » de Zainabu Jallo

Adaptation, textes/interviews et mise en scène: Carole Umulinga Karemera

Traduction : Hervé Kimenyi Rutaremara

Scénographie : Laurent Béal et Alhadji Malenge

Tapiserie et costumes : Jacques Sindabye

Avec Cécilia Kankonda et Carole Karemera

Production Ishyo Arts Centre - Neva (Rwanda) / Théâtre de la Poudrerie, création 2018

Coproduction Compagnie Amounra (Belgique), avec le soutien de la Commission internationale du Théâtre Francophone et de l'Organisation Internationale de la Francophonie (CITF).

Public: A partir de 15 ans

Durée: 1 heure 10 minutes

Langue: Français, sous-titrage disponible en Anglais et en Espagnol

Technique

Espace de jeu : 4m x 4m, idéalement complètement occulté

Jauge maximum: 100 personnes (en quadri-frontal)

Montage : 1h (avec l'aide d'un technicien plateau)

Le décor + le système d'éclairage voyage avec l'équipe (4 bagages de 23kg de grande taille)

Le lieu d'accueil devra fournir un raccordement électrique et 4 tubes lumière noire (type boîte de nuit) Démontage : 1h

Le spectacle

En tournée : 3 personnes en tournée (deux comédiennes, une productrice)

Biographies – Équipe artistique



Zainabu Jallo (Nigeria/UK) est chercheuse, dramaturge et photographe. Elle est l'auteure de plusieurs pièces de théâtre primées, *Onions Make Us Cry*, *Holy Night* et *My Sultan is a Rockstar*. Elle est doctorante au sein de la Graduate School of Humanities, à l'Université de Berne, Suisse. Ses sujets de recherche incluent les Diaspora studies, la Critique de l'image et la culture matérielle.



Cécilia Kankonda (RDC/ Belgique) est comédienne et chanteuse. Elle est l'une des fondatrices du groupe vocal Zap Mama. Elle est professeure de voix et théâtre à l'Institut Supérieur des Arts de Diffusion (Belgique). Elle est interprète pour le cinéma et au théâtre notamment dans *Les troyennes* et *Penthésilée* mises en scène de Thierry Salmon, *Le village oublié au-delà des montagnes* mise en scène de Véronique Dumont, *Nema* et *Bintou* de Koffi Kwahulé dans les mises en scène de Rosa Gasquet et Denis Mpunga, *Soeur sourire* mise en scène de Marijcke Pinnoy. Dernièrement elle a fait partie de la création jeune public *Echapperons-nous*, au théâtre de la Galafronie.



Carole Karemera (Rwanda) est comédienne, musicienne, metteur en scène et dramaturge. Elle assure la direction générale et artistique d'Ishyo Arts Center depuis 2007.

Elle est interprète pour de nombreuses productions théâtrales, cinématographiques et dansées internationales comme *Battlefield* de Peter Brook/Marie-Hélène Estienne, *Sometimes in April* de Raoul Peck, *Si le vent soulève les sables* de Marion Hänsel, *Scratching the innerfields* de Wim Vandekeybus/Ultima Vez, *Rwanda 94*, *Anathème* de Jacques Delcuvellerie/Groupov, *Jaz* de Koffi Kwahulé et *We call it love* de Felwine Sarr. Elle signe et co-signe les mises en scène de plusieurs spectacles dont *Mboka*, *Murs-murs*, *le Revizor* et également pour le jeune public : *Ma petite colline*, *Our house*, *Les enfants d'Amazi*.

Elle siège au conseil de plusieurs organisations dont le Fonds Mondial pour le Patrimoine Africain, le African Network for Cultural Policy (ACPN) et l'Académie Rwandaise de la Langue et de la Culture (RALC).

Contact

Ishyo Arts Centre
KG 28 Av. - BP 4786 Kigali - Rwanda
Web: www.ishyoartscentre.org

Direction : Carole U. Karemera / carole.karemera@ishyoartscentre.org
Chargée de production : Aurore Iradukunda/ production@ishyoartscentre.org